



M. E. C.
 INSTITUTO NACIONAL
 DE
 ESTUDOS PEDAGÓGICOS
 16 JUN 1958
 P R O T O C O L O
 Nº. -3247/58.

C. B. P. E.
 ENTRADA
 12 JUN 58
 Nº. 1488/58

EMBAIXADA DO BRASIL

Nova Delhi, em 4 de ^{junho} julho de 1958.

Nº 13

Professor Anísio S. Teixeira
 Diretor do Centro Brasileiro
 de Pesquisas Educacionais
 Rua Voluntarios da Patria, 107
 Botafogo
RIO DE JANEIRO - Brasil.

Do Diretor
 12.6.58
[Signature]

Senhor Diretor,

Tenho o prazer de acusar recebimento do ofício nº 584/58, de 23 de maio último, pelo qual Vossa Senhoria remeteu o material que solicitei a respeito da literatura para criança no Brasil.

2. Muito agradeço a Vossa Senhoria a gentileza da remessa das informações em apêço, as quais serão transmitidas a Federação das Organizações Literárias Juvenis da Índia.

Aproveito a oportunidade para renovar os protestos da estima e consideração com que me subscrevo

de Vossa Senhoria,

[Signature]

(Marcos Roméro)

Secretário de Embaixada

*O Diretor tomou conhecimento
 do C.B.P.E.*

em 13.6.58

[Signature]

MR/ada

Ilvonne,

Auxiliar ao expediente anterior.

19.6.58 ERH.



RECEBIDO
EMBAXADA
12 JUN 58
1488/58

EMBAIXADA DO BRASIL

Nova Delhi, em 4 de junho de 1958.

Nº 14

Professor Anísio S. Teixeira
Diretor do Centro Brasileiro
de Pesquisas Educacionais,
Rua Voluntarios da Patria, 107
Botafogo
RIO DE JANEIRO - Brasil

Senhor Diretor,

1/1 Em aditamento a minha carta nº 11, de 30 de abril próximo passado, tenho o prazer de informar Vossa Senhoria de que chegaram a esta Embaixada, em perfeitadas condições, os 17 volumes das obras infantis de Monteiro Lobato, que se destinam ao Fundo do Livro da Criança da Índia.

2. Vossa Senhoria terá a bondade de encontrar, em anexo, um recorte do jornal "Times of India", de 1º de maio ultimo, relativo à Exposição Internacional do Livro para Criança, organizada pelo Senhor Shankar Pillai, conforme comuniquei na carta supra-referida.

3. Muito agradeço a Vossa Senhoria, mais uma vez, a gentileza da remessa das obras em apreço.

Aproveito a oportunidade para renovar os protestos da estima e consideração com que me subscrevo

de Vossa Senhoria,


(Marcos Romero)
Secretário de Embaixada

MR/ada

THURSDAY, MAY 1, 1958 THE TIMES OF INDIA

5,000 Children's Books On Display In Delhi

UNIQUE COLLECTION FROM 38 COUNTRIES

By A Staff Reporter

A UNIQUE collection of 5,000 children's books from 38 countries, which has been assembled by the Children's Book Trust, is now on display at the Postal Centenary Hall in New Delhi.

These attractive illustrated and well-produced books will serve as models for the efforts of the Trust, which is headed by Mr. Shankar Pillai, the well-known cartoonist.

This is probably for the first time that such an exhibition on this scale is being organised in our country. It denotes as it were the arrival of long-neglected children on the scene.

It is common knowledge that suitable books for children are not being produced in India in a sufficiently large number to cater to the growing needs of children of different age groups. This international exhibition illustrates this fact in a convincing manner.

Along with books from other countries from both sides of the "iron curtain" are displayed books in the 14 major languages of India. The latter do not compare favourably with the former. Indian publishers will have to go a long way before they can compete with their counterparts in other advanced countries.

Japan, Ceylon, Pakistan, Burma and Indonesia are among the Asian countries that have sent books for being exhibited. Books from Japan compare favourably with those from any other country.

Paintings by children of different age groups from below five to 15 years are also exhibited in the Postal Centenary Hall. A majority of the paintings are entries to Shankar's Weekly international children's competition. Paintings done on the spot by Indian children recently are also on view.

VICE-PRESIDENT'S PLEA

The two exhibitions were formally declared open by the Vice-President, Dr. S. Radhakrishnan, in the presence of a large and distinguished gathering, which included Union Ministers and members of the diplomatic corps.

Speaking on the occasion, Dr. Radhakrishnan said that since India had accepted the ideal of casteless and classless society, the children should be helped to imbibe this ideal through books and films.

The Vice-President said that the pictures on display proved the kinship of child mind all over the world. The techniques and standards employed and attained by them were a kind of dialect of the one universal language of art. This unity should be emphasised, he said.

He added that mankind was emerging into a single world. It must be unified, if it was not to be destroyed. The spirit of unity among different peoples had to be fostered

UNIQUE COLLECTION FROM 38 COUNTRIES

By A Staff Reporter

A UNIQUE collection of 5,000 children's books from 38 countries, which has been assembled by the Children's Book Trust, is now on display at the Postal Centenary Hall in New Delhi.

These attractive illustrated and well-produced books will serve as models for the efforts of the Trust, which is headed by Mr. Shankar Pillai, the well-known cartoonist.

This is probably for the first time that such an exhibition on this scale is being organised in our country. It denotes as it were the arrival of long-neglected children on the scene.

It is common knowledge that suitable books for children are not being produced in India in a sufficiently large number to cater to the growing needs of children of different age groups. This international exhibition illustrates this fact in a convincing manner.

Along with books from other countries from both sides of the "iron curtain" are displayed books in the 14 major languages of India. The latter do not compare favourably with the former. Indian publishers will have to go a long way before they can compete with their counterparts in other advanced countries.

Japan, Ceylon, Pakistan, Burma and Indonesia are among the Asian countries that have sent books for being exhibited. Books from Japan compare favourably with those from any other country.

Paintings by children of different age groups from below five to 15 years are also exhibited in the Postal Centenary Hall. A majority of the paintings are entries to Shankar's Weekly international children's competition. Paintings done on the spot by Indian children recently are also on view.

VICE-PRESIDENT'S PLEA

The two exhibitions were formally declared open by the Vice-President, Dr. S. Radhakrishnan, in the presence of a large and distinguished gathering, which included Union Ministers and members of the diplomatic corps.

Speaking on the occasion, Dr. Radhakrishnan said that since India had accepted the ideal of casteless and classless society, the children should be helped to imbibe this ideal through books and films.

The Vice-President said that the pictures on display proved the kinship of child mind all over the world. The techniques and standards employed and attained by them were a kind of dialect of the one universal language of art. This unity should be emphasised, he said.

He added that mankind was emerging into a single world. It must be unified, if it was not to be destroyed. The spirit of unity among different peoples had to be fostered on the plane of the mind and the spirit, religion, art and literature. The children above all should be educated to behave as members of one community.

Dr. Radhakrishnan said that education was not only acquisition of information or attainment of technical skill. Education should promote an attitude of mind, which recognised the unity of mankind.

The Vice-President paid a tribute to the work Mr. Shankar Pillai had done in promoting a fuller and richer life for the children.

Earlier, a similar tribute was paid to Mr. Pillai by Dr. K. L. Shrimali, Minister for Education.

The exhibition will remain open from 4 p.m. to 8 p.m. daily from May 1 to May 14.



M. E. C.
 INSTITUTO NACIONAL
 DE
 ESTUDOS PEDAGÓGICOS
 25 SET 1958
 PROTOCOLO
 Nº. 5171/1958-

Nova Delhi, em 13 de setembro de 1958.

C. B. P. E.
 ENTRADA
 230E158
 Nº. 2425/18

Professor Anísio Teixeira,
 Diretor do Centro Brasileiro
 das Pesquisas Educacionais,
 Rua Voluntários da Pátria, 107
 Botafogo,
 Rio de Janeiro, Brasil.

Do diretor
 Liante. do C.B.P.E. 23.9.58
 em 24/9/58
[Signature]

Prezado Professor,

Tenho o prazer de remeter a Vossa Senhora, em anexo, cópia da carta que Senhor K. Shankar Pillai, Diretor Executivo do Fundo do Livro das Crianças da Índia, dirigiu ao Embaixador do Brasil agradecendo a doação da bela coleção das obras completas de Monteiro Lobato, que Vossa Senhora teve a gentileza de remeter a esta Embaixada, em um gesto da mais alta e valiosa cooperação.

Atenciosamente,

[Signature]

(Marcos Roméro)
 Encarregado de Negócios a.i.

*D. Heloisa:
 Traduzir a carta
 anexa e incluir neste
 Boletim. 26.9.58
 Arquivar*

*Processo
 1488/58*

Processo C.B.P.E. 912/58
 Processo C.B.P.E. 1488/58
 MR/ER Processo C.B.P.E. 1220/58

COPIA

CHILDREN'S BOOK TRUST

P.O.Box 218, New Delhi

20th August, 1958

Your Excellency,

We thank your Excellency for the kind letter, Ref.1494 of the 14th instant. The books mentioned therein have also been received.

The Children's Book Trust is greatly indebted to your Excellency for presenting the 17 volumes as a gift to the Trust and would request that the Trust's sincere gratitude and appreciation may please be conveyed to the Brazilian Centre of Educational Researches.

Thanking you again:

Yours sincerely,
for CHILDREN'S BOOK TRUST

sd/- K.Shankar Pillai

(K. SHANKAR PILLAI)
Executive Trustee

H.E.the Ambassador of Brazil,
8, Aurangzeb Road,
NEW DELHI

Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais

30 de maio de 1958.

619/58

Senhor Secretário,

Tenho o prazer de acusar o recebimento da carta n. 11, datada de 30 de abril p.p., que V.S.^a dirigiu ao INEP, com referência a colaboração que este órgão prestara ao Fundo do Livro da Criança da Índia.

Em resposta à indagação contida na mesma, informo a V.S.^a que a coleção de livros de literatura infantil de Monteiro Lobato foi entregue a Divisão de Comunicações do Ministério das Relações Exteriores no dia 21 de março do ano corrente.

Outrossim, agradeço a V.S.^a a remessa dos dois álbuns relativos a exposição de arte infantil, organizada pelo diretor de "Shankar's Weekly", os quais aqui chegaram em perfeito estado.

Quanto às informações solicitadas pela Federação das Organizações Literárias Juvenis da Índia (carta n. 619, de 8.4.958), transmito que constam de nosso expediente n. 584/58, daqui remetido a 23 de maio último.

Aproveito a oportunidade para reiterar a V.S.^a os protestos de elevada estima e distinta consideração.

Anísio Teixeira
Diretor do INEP

Ao Ilustríssimo Senhor
Doutor Marcos de Souza Dantas Romero
Secretário da Embaixada do Brasil
NOVA DELHI - Índia

CBPE/ERM/MVB



Aguardar informação

EMBAIXADA DO BRASIL

Nova Delhi, em 30 de abril de 1958.

C. B. P. E.
ENTRADA
22 MAI 58
Nº 1220/58

Nº 11

*AO C.D.
22.5.58*

Doutor Anísio Teixeira
Diretor do Instituto Nacional
de Pesquisas Pedagógicas
Ministério da Educação e Cultura
Rua da Imprensa, 16
Rio de Janeiro.

M. E. C.
INSTITUTO NACIONAL
DE
ESTUDOS PEDAGÓGICOS
13 MAI 1958
PROTOCOLO
Nº 2511/58 M. G. B.

*AO CBPE - atenção muito especial do Dr. Evildo, e Day
13/5/58*

Prezado Professor Anísio Teixeira,

Tenho o prazer de acusar recebimento do ofício nº 315/58, de 19 de março último, pelo qual Vossa Senhoria me informa a respeito da remessa de 17 volumes de Monteiro Lobato, que se destinam ao Fundo do Livro da Criança da Índia.

Inicialmente desejo agradecer a boa vontade e presteza com que Vossa Senhoria atendeu ao meu apêlo, revelando assim alta compreensão e admirável senso de colaboração em solver dificuldades que encontram os diplomatas no exterior sempre que se apresenta o ensejo de fazer propaganda e difundir o conhecimento de coisas do Brasil. As rápidas e eficientes providências que Vossa Senhoria tomou são tanto mais dignas de encômios porque raramente nós, diplomatas, encontramos eco, entre as autoridades e responsáveis no Brasil, para os constantes, variados e inúmeros apêlos que somos obrigados a fazer tôdas as vêzes que se apresentam ocasiões semelhantes.

Agradeceria ainda saber em que data os livros foram entregues à Divisão de Comunicações do Itamaraty, a fim de habitar-me a fazer uma idéia aproximada quanto a chegada daquele material à Nova Delhi.

21.3.58

Permito-me fazer especial ênfase sôbre o aspecto geral dos livros. Parece-me, e estou certo de que Vossa Senhoria há de concordar, que o aspecto, por assim dizer visual ou plástico dos livros, deve ter, no caso vertente, prima-

28

primazia sôbre o conteúdo, pois estão impressos em uma língua ininteligível na Índia, fora de Goa. Logo, aquela nota artística assume, a meu ver, capital importância, se quisermos obter sucesso na nossa empreitada comum. O formato, a combinação de côres, os desenhos, as gravuras, a originalidade e bom gosto são fatores que, bem dispostos e apresentados, darão uma idéia do "standard" do livro infantil no Brasil. Espero em Deus que seja bom...

Infelizmente os volumes providenciados por Vossa Senhoria não chegarão a tempo para a exposição internacional de livros para crianças que se inaugura hoje, dia 30, com a presença do Doutor S. Radhakrishnan, Vice-Presidente da República e notável humanista indiano de fama mundial. Estou anexando cópia da carta pela qual o Senhor K. Shankar Pillai, organizador daquela exposição, convida o Embaixador do Brasil que, por sinal aceitou, para comparecer àquela solenidade.

Apesar de não participarmos daquela mostra, eu tomarei a liberdade de selecionar alguns livros que melhor dizem dos padrões da arte tipográfica no Brasil. O nosso Embaixador em nome desse Instituto, oferecerá os livros brasileiros ao Fundo do Livro da Criança da Índia e os restantes serão reservados para exposições futuras

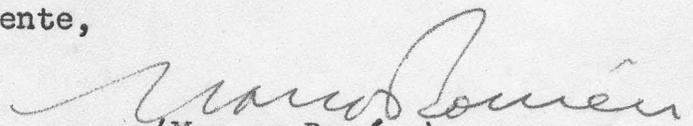
recebidos

Vossa Senhoria terá a bondade de encontrar, em anexo, dois albums relativos à exposição de arte infantil realizada nesta Capital em 1957 e organizada também pelo Senhor K. Shankar Pillai, diretor da editora "Shakar's Weekly".

Não quero terminar sem dizer que estou aqui inteiramente as suas ordens e aguardando, com o maior interesse, os livros que Vossa Senhoria teve a bondade de providenciar.

Estimaria, outrossim, que Vossa Senhoria me fizesse a fineza de informar a respeito de minha carta nº 6/9, de 8 de corrente.

Respeitosamente,


(Marcos Roméro)
Secretário de Embaixada

de Souza Lanta

Informações sobre literatura infantil solicitadas pelo Departamento das Organizações Literárias Juvenis da Índia

COPIA

SHANKAR'S INTERNATIONAL
CHILDREN'S COMPETITION

April 24, 1958

Your Excellency,

We are arranging the International Exhibitions of Children's Books and Children's Art to be opened by the Vice President, Dr. S. Radhakrishnan on Wednesday, the 30th April 1958, at 6.30 p.m. at the Postal Centenary Hall, Eastern Court, New Delhi.

I shall feel grateful if you can make it convenient to attend the inauguration.

Yours sincerely,

sd/- Shankar Pillai

K.SHANKAR PILLAI
"SHANKAR"

SHANKAR'S WEEKLY, ODEON BUILDING, CONNAUGHT PLACE,
NEW DELHI-1.

584-58

Em 23 de maio de 1958

Senhor Secretário,

Tenho o prazer de encaminhar a V. Sa. o material solicitado a essa Embaixada pela Federação das Organizações Literárias Juvenis da Índia:

- 1 - História infantil, do folclore brasileiro.
- 2 - Principais escritores brasileiros que têm contribuído para a literatura infantil.
- 3 - Algumas obras dos autores relacionados.
- 4 - Principais obras teatrais para crianças.
- 5 - Principais periódicos infantis.

Renovo a V. Sa., nesta oportunidade, meus protestos de elevada consideração e estima.

Anísio S. Teixeira
Diretor do INEP

Ao Ilmo. Sr. Marcos de Souza-Dantas Roméro
Secretário da Embaixada do Brasil
Nova Delhi - Índia

PRINCIPAIS ESCRITORES BRASILEIROS QUE TÊM CONTRIBUIDO PARA ALITERATURA INFANTIL

| <u>NOME</u> | <u>RESIDÊNCIA</u> |
|---|--|
| 1 - Monteiro Lobato | Editora das Obras de Monteiro Lobato - Ed. Brasiliense Ltda. - R. São José, 90 - R. de Janeiro |
| 2 - Viriato Corrêa | R. S. Clemente, 120 - R. de Janeiro |
| 3 - Malba Tahan (Julio Cesar de Mello e Souza) | |
| 4 - Vicente Guimarães | Av. Rui Barbosa, 80 - R. de Janeiro. |
| 5 - Lucia Benedetti | R. Alexandre Calaza, 38 - Rio de Janeiro |
| 6 - Ariosto Espinheira | R. Francisco Sá, 92 - Rio de Janeiro |
| 7 - Renato Sêneca Fleury | Edições Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 Rio de Janeiro |
| 8 - Érico Veríssimo | Editora Globo - Rua dos Andradas, n. 1416 - Porto Alegre |
| 9 - Nina Salvi | Edições Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 |
| 10 - Elínio Bastos | Edi. Liv. Para Todos - Av. Rio Branco, 185 - Rio de Janeiro |
| 11 - Olavo Bilac | Edições Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 |
| 12 - Olegario Mariano | R. Pompeu Loureiro, 36 - Rio de Janeiro |
| 13 - Francisco Marins | Edições Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 |
| 14 - Aroldo de Azevedo | Edições Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 |
| 15 - F. Acquarone | Editora Melhoramentos - Av. 13 de Maio, 13 - 6º and., conj. 601/2 |
| 16 - Murilo Araujo | R. Barão de Jaguaribe, 56 - Rio de Janeiro |
| 17 - Lucia Machado de Almeida | R. Tomé de Souza, 429 - Belo Horizonte |
| 18 - Maria Eugênia Celso | Correio da Manhã - Av. Rio Branco, 185 - Rio de Janeiro |
| 19 - Maria Clara Machado | R. Visconde de Pirajá, 487 - Rio de Janeiro |

| AUTOR | OBRAS | EDITORA |
|------------------------------|---|--|
| 1 - Viriato Corrêa | "História do Brasil para crianças", "Cazuza" | Companhia Editora Nacional - São Paulo |
| 2 - Malba Tahan | "Maktub", "Lendas do deserto" | Editôra Conquista - Rio de Janeiro |
| 3 - Vicente Guimarães | "Campeão de Futebol", "Mariana, a filha de Mareninha" | Editôra Serviço Gráfico do Inst. Brasileiro de Geografia e Estatística |
| 4 - Ariosto Espinheira | "Infância Brasileira" | Companhia Editora Nacional de S. Paulo |
| 5 - Renato Sêneca Fleury | "Pedro Américo" | Edições Melhoramentos - S. Paulo |
| 6 - Erico Veríssimo | "Gente e bichos" | Editôra Globo - Rio de Janeiro - S. Paulo - Porto Alegre |
| 7 - Nina Salvi | "Aventuras de um Mosquitinho", "Joaninha", "R" | Edições Melhoramentos São Paulo |
| 8 - Plínio Bastos | "História do Mundo", "Galeria de grandes vultos brasileiros" | Editôra Livraria Para Todos - Rio de Janeiro |
| 9 - Olavo Bilac | "Poesias Infantis" | Editôra Paulo de Azevedo Ltda. - Rio de Janeiro |
| 10 - Olegario Mariano | "Tangará conta histórias" (poemas) | Edições Melhoramentos São Paulo |
| 1 - Francisco Marins | "Os segredos de Taquara-Poca", "Nas terras do Rei Café" | Edições Melhoramentos São Paulo |
| 2 - Aroldo de Azevedo | "Geografia das Crianças" | Companhia Editora Nacional - São Paulo |
| 3 - F. Acquarone | "Os grandes benfeitores da Humanidade", "Parque de Diversões" | Irmãos Pongetti, Editores |
| 4 - Murilo Araujo | "Aconteceu em nossa Terra", "Ontem ao luar" | Irmãos Pongetti, Editores |
| 5 - Lucia Machado de Almeida | "No fundo do mar", "Aventuras de Marco Polo" | Editôra Melhoramentos São Paulo |
| 6 - Maria Clara Machado | "Como fazer testrinho de bonecos" "Teatro Infantil" | Edições Melhoramentos São Paulo AGIR-Rio de Janeiro |

1. - Lucia Benedetti

"Teatro Infantil"

Edições "O Cruzeiro", Rio
de Janeiro

LIVROS INFANTIS DE MONTEIRO LOBATO

Reinações de Narizinho

Viagem ao Céu

O Saci

Caçadas de Pedrinho

Hans Staden

História do Mundo para as Crianças

Memórias da Emília

Peter Pan

Emília no País da Gramática

Aritmética da Emília

Geografia de Dona Benta

Serões de Dona Benta

Histórias das Invenções

D. Quixote das Crianças

O Poço do Visconde

Histórias de Tia Nastácia

O Picapau Amarelo

A Reforma da Natureza

O Minotauro

A Chave do Tamanho

Fábulas

Os Doze Trabalhos de Hércules (em 2 volumes).

Todos os livros de Monteiro Lobato foram editados avulsos e reunidos em coleção, pela Editora Brasileira Ltda. Rua São José, 90 - Rio de Janeiro e Rua Barão de Itapetininga, 93 - 12º and. - S. Paulo.

PRINCIPAIS OBRAS ^FATRAIS PARA CRIANÇAS

Lúcia Benedetti - Teatro Infantil, Rio de Janeiro, Edições
"O Cruzeiro", 1958

- 1 - O Casaco Encantado
- 2 - Simbita e o Dragão
- 3 - Joãozinho Anda - Pra-Trás
- 4 - Josefina e o Ladrão
- 5 - Branca de Neve
- 6 - A Menina das Nuvens
- 7 - Sinos de Natal

Maria Clara Machado - Teatro Infantil, Rio de Janeiro, Agir, 1957

- 1 - O Rapto das Cebolinhas
- 2 - A Bruxinha que era boa
- 3 - Pluft, o fantasminha
- 4 - Chapéuzinho Vermelho
- 5 - O Boi e o Burro no caminho de Belém

Thais Bianchi - Vamos brincar de teatro, Rio de Janeiro, Ed. Andes, 1954

Brinquedos Sabidos

Olea Obuy - O teatro na escola, São Paulo, Melhoramentos, 1956

A viagem ao Arco- Iris.

PRINCIPAIS PERIÓDICOS INFANTIS:

| <u>TÍTULO</u> | <u>ENDERÊCO</u> |
|-------------------------|---|
| 1 - Sesinho | R. México, 31 - 9º and. s/902 - Rio de Janeiro |
| 2 - Tico-tico ,..... | R. Senador Dantas, 15 - 5º and. - Rio de Janeiro |
| 3 - Cirandinha | R. Senador Dantas, 15 - 5º and. - Rio de Janeiro |
| 4 - Pinguinho | R. Senador Dantas, 15 - 5º and. - Rio de Janeiro |
| 5 - Tiquinho | R. Senador Dantas, 15 - 5º and. - Rio de Janeiro |
| 6 - Vida Infantil | R. do Riachuelo, 414 - Rio de Janeiro |
| 7 - Vida Juvenil | R. do Riachuelo, 414 - Rio de Janeiro |
| 8 - Cacique | Editôra Globo - Pôrto Alegre - Caixa Postal, 1520 |
| 9 - Meus Companheiros | |
| 10 - Luluzinha | Empresa Gráfica "O Cruzeiro" |
| 11 - Bolinha | Empresa Gráfica "O Cruzeiro" |
| 12 - Bem-te-vi | Rua da Liberdade, 659 - São Paulo |

Segundo Monteiro Lobato

Do folclore brasileiro

A onça havia plantado uma roça, onde nasceu muita urtiga. A onça ficou atrapalhada. Nem entrar na roça podia, porque a urtiga arde muito. Foi então e chamou os animais da floresta.

- Quem me capinar esta roça sem se coçar ganha um boi - disse ela.

O macaco se prontificou a fazer o serviço. Mas assim que deu começo à capinação, coçou-se tanto que a onça o tocou de lá.

Veio o bode, que também se coçou com o chifre. A onça tocou o bode.

Por fim apresentou-se um coelhinho. "Esta é boa!" - disse a onça. "Se nem o macaco e o bode puderam capinar a roça, que espera fazer este bichinho?" Mas como o coelho insistisse, consentiu.

A onça ficou fiscalizando o serviço para ver se ele se coçava; depois cansou-se daquilo e deixou uma sua filha no lugar.

O coelho, que não podia mais de tanta comichão, teve uma idéia. Voltou-se para a filha da onça e perguntou: Escute aqui, oncinha, o tal boi que sua mãe prometeu não é um boi malhado com uma mancha amarela aqui (e dizendo isso coçava a perna) e outra aqui (e coçava o lombo) e outro aqui? (e coçava o focinho)

A oncinha, muito bôba, respondeu que era. O coelho prosseguiu no trabalho, e quando a comichão apertou demais veio novamente perguntar se o boi não tinha também uma mancha amarela em tal e tal parte - e coçava ali. E dêsse modo conseguiu capinar a roça inteira, ganhando o boi.

Mas a onça impôs condição.

- Compadre coelho, dou o boi, mas você só poderá matá-lo num lugar onde não houver moscas, nem galo que cante, nem galinha que cacareje.

O coelho, concordando, lá se foi com o boi em procura dum lugar onde pudesse matá-lo. Andava um pedaço, parava, escutava e sem tardança ouvia um cócórícó!

- Aqui não serve. Tem galo - e seguia para adiante.

E foi andando até que chegou a um lugar onde não havia mosca nenhuma, nem se ouvia nenhum córicocó. Então matou o boi. Nisto surge a onça.

- Compadre coelho - disse ela - um boi é muita coisa para você. Passe para cá um pedaço.

O coelho deu-lhe um pedaço, que a onça devorou num segundo.

- Não chegou para matar a minha fome, compadre. Passa para cá outro pedaço - e o coelho deu outro pedaço. Por fim a onça devorou o boi inteirinho.

O coelhinho voltou para casa muito triste, com o facão na cintura. Ia pensando num meio de vingar-se da onça. Teve uma idéia. Entrou no mato e pôs-se a cortar cipó. Aparece a onça.

- Que está fazendo aí, compadre coelho?

- Estou tirando cipós. Como Deus vai castigar o mundo com uma tremênda ventania, preciso de cipó para me amarrar a um tronco de árvore.

A onça, amedrontadíssima, pediu:

- Nesse caso, amarreme-me também, compadre.

- Não posso - disse o coelho fingidamente. Tenho de ir para casa amarrar meus filhinhos.

- Amarreme-me primeiro, pediu a onça, e depois vá amarrar os seus filhinhos.

O coelho coçou a cabeça; por fim disse:

- Está bem, comadre onça: como prova de amizade vou fazer esse grande favor - e amarrou-a com todos os cipós, deixando-a impossibilitada do menor movimento.

- Bom - disse ele ao concluir o serviço; a comadre está tão bem amarradinha que nem o maior dos furacões é capaz de arrancá-la daí - foi-se embora, a rir.

Passado algum tempo a onça, vendo que não vinha vento nenhum, desconfiou. "Querem ver que fui tapeada pelo tal coelho? Como agora livrar-me deste amarramento?"

Vinha vindo um macaco.

- Amigo macaco, faça o favor de tirar de mim estes cipós.

Mas o macaco, sabidão que era, apenas disse: "Deus ajude a quem te amarrou", e foi-se embora.

Apareceu um veado.

- Amigo veado, faça o favor de desamarrar-me, pediu a onça.

O veado, apesar de burrinho, deu a mesma resposta do macaco, e lá se foi.

Veio o bode, e aconteceu a mesma coisa.

Passadas algumas horas, o coelho foi espiar como ia indo a onça.

- Compadre coelho, viva! O vento não aparece e eu estou que não posso mais. Venha desamarrar-me.

O coelho, com dó dela, pôs-se a desenrolar os cipós. Assim que a malvada se viu livre, nhoque! deu-lhe um pega. Mas o coelho alcançou dum pulo um buraco; mesmo assim a onça agarrou-lhe um pé. O coelho caiu na risada.

Ah, como é tôla a minha comadre onça! Agarrou uma raiz de pau e está pensando que é meu pé. Ah, ah, ah! ...

A onça, desapontada, soltou as unhas, pensando mesmo que houvesse ferrado uma raiz de pau. O coelho afundou no buraco.

Uma garça veio pousar ali perto. A onça chamou-a.

- Comadre garça - disse ela - bote sentido nesta cova enquanto eu vou buscar uma enxada. Não deixe o coelho sair.

A garça ficou na árvore com os olhos no buraco. O coelho disse:

- Que grande tôla! Então é assim que garça toma conta de buraco onde está um coelho?

- Como devo fazer então? - perguntou a bobinha.

- Ora essa! Tem que vir aqui e ficar com o bico dentro do buraco.

A garça desceu da árvore e enfiou o bico no buraco. O coelho atirou-lhe aos olhos um punhado de areia e escapou.

Nisto veio a onça com a enxada. Cavou, cavou até lá no fundo e nada de coelho.

- Comadre garça, que fim levou o coelho que estava aqui?

- Não sei - respondeu a tôla. Ele me mandou que enfiasse o bico no buraco. Assim que enfiei o bico, me botou nos olhos uma areia. Fiquei cega e nada mais vi.

A onça, furiosa, deu um bote na garça, que lá se foi voando, muito fresca da vida.

Segundo Helena Pinto Vieira

De folclore brasileiro

Quem passasse naquele dia pelas margens da lagoa grande, ficaria por certo admirado, ao ver o cuidado com que as aves tratavam de suas plumagens. Tôdas elas, desde o tico-tico delicado ao urubu rapi-neiro, banhavam-se nas águas, expunham-se ao sol e penteavam-se, alisan-do com o bico as penas, até as verem ordenadas, umas sôbre as outras, sem o menor desalinho.

- Para que tal faceirice? Por que tais preparativos? fala-va para si mesmo o sapo cururu, que na beira da lagoa se refrescava. Eu sempre disse a esta gente, que banho, devemos tomar todos os dias ... Será que afinal resolveram seguir o meu conselho?

-Qual nada! falou uma linda garça, que perto ouvira o sapo arengando. Estamos nos preparando para uma festa no céu.

- Com que, então, vai haver uma festa no céu... E eu que não sabia disso... falou o sapo.

E saiu logo aos pulos a espalhar entre os outros animais a-que-la notícia. Acrescentava, porém, à nova, um detalhe - dizia a tô-da gente que também fôra convidado, e que iria, sem falta.

- Vejam só ... Logo o sapo, que é tão pesadão, que não sa-be nem correr, quando vê jacaré... falou a raposa, despeitada, quan-do contou a notícia ao macaco.

Êste, por sua vez, como reside nas alturas das árvores, tra-tou de espalhar entre as aves, as intenções festeiras do sapo. Era de fazer rir, a cara dos pássaros, ao serem informados disso.

- Enfim, por que duvidar? piou o aracuã. Talvez êle possa mesmo chegar lá em cima...

O sapo planejara bem aquela viagem. Procurou o urubu na vés-pera do grande baile e, depois de uma boa palavra, despediu-se, dizen-do:

- Bem, compadre urubu, eu vou andando, o caminho daqui ao céu é muito longo; pretendo chegar cedo, pois quero me divertir bastante.

- Então, você vai mesmo? disse o urubu.

- Ora, se vou! O compadre vai ver... retrucou o sapo.

E dizendo isto, fingindo que partia, o sapo deu apenas uma voltinha e penetrou no quarto do urubu, onde avistou a viola da ave, num canto. Entrou dentro dela e ficou bem quietinho. Muito grande lhe foi o sacrifício para se manter sossegado naquele compartimento tão pequeno e escuro. Era noite e o sapo suspirava:

- Que vontade de coaxar um bocadinho ... Faz tanta falta aqui uma aguinha...

Nisto, lá na sala, o urubu consultou o relógio e verificou que já eram horas de partir. Foi ao quarto e, apanhando a viola, partiu voando, a fazer com as grandes asas um forte ruído: br ... rr ... rr ... rrr ... Ele sabia voar muito velozmente; a viagem foi curta.

Chegando ao céu, o urubu arriou o instrumento a um canto e foi-se divertir com os amigos.

O sapo, aproveitando a situação, saiu para fora todo satisfeito, dando formidáveis saltos, que bem traduziam todo o contentamento de ver o seu plano dando certo.

As aves, ao verem o sapo, assim pulando pelos caminhos do céu, ficaram boquiabertas; algumas, as mais curiosas, até lhe perguntaram como conseguira chegar ali, mas o sapo disfarçava e não respondia ao certo;

"Não vê que sou bobo..." pensava ele.

Logo, porém, a festa ia no mais alto da animação e ninguém já se importava com o batráquio. Este, sôltomaquelas alturas, não cabia em si de contente.

Pelo meio da noite, o sapo julgou prudente colocar-se de novo dentro da viola, pois não sabia a hora que o urubu partiria de volta. Era melhor ser precavido, já que só poderia regressar pelo mesmo jeito que viera. Procurou a viola, e aconchegou-se bem, dentro de seu bôjo.

Pelo amanhecer, quando o céu começou a receber os primeiros raios de sol, os pássaros deram-se por satisfeitos, e, um a um foram tomando seus destinos.

O urubu apanhou a viola e botou-se pelo espaço abaixo: br...br... Em meio do caminho, porém, quando fêz uma curva fechada, o sapo desacomodou-se, mudando de lugar no esconderijo. A ave sentiu qualquer coisa diferente no instrumento e, espiando, achou o sapo encolhido e amedrontado lá dentro.

Ah! É assim que você vai a festas no céu, heim, seu atrevido? É de fato muito sabido, mas minha viola não é condução, por isso tome...

E, emborcando a viola, o urubu jogou o sapo daquelas alturas em baixo. Este, caindo velozmente, assim mesmo vinha coaxando:

"Béu, béu, béu,

Se desta eu escapar,

Nunca mais festas no céu"

Já próximo do chão, vendo as pedras no caminho, ainda pôde falar:

"Arredem pedras,

Saiam da frente,

Não deixem que eu me arrebente..."

Mas, com tudo isso, esborrachou-se mesmo em cima das pedras que nem jaca madura quando cai do pé.

Ao sapo, tais feitos serviram de lição; nunca mais se meteu a festeiro. E até hoje, quando se miram nas águas da lagoa, todos os sapos suspiram, indignados contra aquele parente remoto, que os fêz ficar assim, com um corpo tão chato e tão marcado.



Dr. Fêrciles,

Poco-lhe apresentar esse expediente
ao dr. Amisio. Deve seguir hoje,
em falta, via aérea. Há três histórias
para escolha. Acho mais interessante
a do "coelho e a onça", mas dr.
Amisio escolherá. A que for escolhida
será juntada ao resto do material.
Obrigada.

Esgr

Diário de Fabulous
de Robert e os 3
vols. do Sinho Puro
Sobre Folclore,

Assunto: INTERCAMBIO CULTURAL C/ PAISES ESTRANGEIROS
-ROS- Solicita a remessa de 17 livros de MONTEIRO
-RO LOBATO.

Ficha 5

N. Protocolo
-1959-

15.4.58-

Procedência: INDIA-Nova Delhi.
Carta de 8 de abril de 1958.

Referência: EMBAIXADA DO BRASIL NA INDIA.

Andamento: Dir-CBPE- 16.4.1958-



*Ao C. B. P. E. pedindo a atuação de
D. Elsa de Vasconcelos para o preparo
da informação em 15/4/58*

Vis. [assinatura]
BRAZILIAN EMBASSY

Nova Delhi, em 8 de abril de 1958.

Nº 6/9

Professor Anísio Teixeira
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Ministério da Educação e Cultura
Rua da Imprensa, 16
RIO DE JANEIRO - BRASIL



M. E. C.
INSTITUTO NACIONAL
DE
ESTUDOS PEDAGÓGICOS
15 ABR 1958
P R O T O C O L O
-1959/1958-

Ilustre Professor Anísio Teixeira,

Sua carta nº 315/58, de 19 de março último, pela qual me informou a respeito da remessa de 17 volumes de obras de Monteiro Lobato, animou-me a escrever-lhe diretamente a fim de desincumbir-me de um pedido encaminhado a esta Embaixada pela Federação das Organizações Literárias Juvenis da Índia.

A referida Federação dirigiu-se a tôdas as Missões diplomáticas acreditadas em Nova Delhi, cêrca de 60, para que cooperassem na organização de um livro que compendiará informações sobre a literatura infantil em todo o mundo. Essa publicação será editada na Índia e tem por objetivo primordial a difusão das diferentes manifestações da literatura infantil do mundo através das organizações que constituem a Federação supra-mencionada.

Há tempos a nossa Embaixada escreveu a várias entidades no Brasil, encarecendo que cooperassem naquele sentido, mas até a presente data não recebemos nenhuma resposta e dada a proximidade do termo para a entrega do material que nos foi solicitado, previsto para maio, não me resta outra alternativa senão dirigir-lhe um apelo para que nos ajude a colocar o nome e a contribuição do Brasil em trabalho que está destinado a ter imensa repercussão neste país.

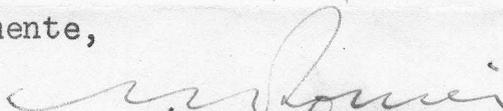
país.

O material solicitado pela Federação das Organizações Literárias Juvenis da Índia é o seguinte:

- pequena história infantil, de cêrca de mil palavras, ou sejam três ou quatro fôlhas datilografadas em espaço duplo; esta Embaixada providenciaria a tradução para o inglês, caso não estiver feita;
- ✓ - nomes e enderêços dos principais escritores brasileiros que têm contribuido para a literatura infantil;
- ✓ - nomes e enderêços dos periódicos especialmente publicados para crianças;
- ✓ - lista dos principais livros e obras teatrais para crianças, de preferência aqueles que foram traduzidos para o inglês.

Muito lhe agradeceria a bondade de determinar as necessárias providencias a fim de que nos seja remetido, por via aerea, o material acima solicitado.

Atenciosamente,



(Marcos de Souza-Dantas Roméro)

Secretário da Embaixada

MR/ada